

scène

les jeunes comédiens du **tnm**

VOYAGE

ou

“Bon, qu’est-ce qu’on
fait maintenant?”



En collaboration avec le
Centre national des Arts

With the cooperation of
the National Arts Centre

Création collective de
Reynald Bouchard
Emmanuel Charpentier
Odette Gagnon
Marc Hébert
Armand Labelle
Véronique LeFlaguais
Isabelle Martin

Sous la direction de
JEAN-PIERRE RONFARD

Directeur de production
ANDRÉ TRUDEL

Directeur de scène et gérant de tournée
CLAUDE DES LANDES

Costumes
LYDIA RANDOLPH

Musique
EMMANUEL CHARPENTIER

Graphiste
NIMUS



en collaboration avec le
CENTRE NATIONAL DES ARTS

SCENARIO

Six comédiens, un musicien sur une scène. Sept personnes vivant en un point précis de la Terre, le Québec, en 1969, à l'époque de la conquête de l'espace et des guerres de religion, de l'abondance et de la faim, de l'ordinateur et de la contestation du savoir. Sept personnes n'ayant pas atteint la trentaine. Qu'est-ce qu'ils disent? Qu'est-ce qu'ils font? Qu'est-ce qu'ils chantent?

Ils montrent les barrières qui cloisonnent la vie. Ils dénoncent les masques de sorcières qui se penchent sur les nouveaux-nés. Ils s'échappent d'un monde en blanc et noir. Ils brisent la pesanteur et les limites de l'espace. Ils atteignent une réalité imaginaire. Ils voyagent.

Six actors, one musician on a stage. Seven people living in one precise point of the globe — Quebec City in 1969, the age of space conquest and of religious wars, of affluence and of hunger, of the computer and of intellectual protest.

Seven people, all under 30 years of age. What are they saying? What are they doing? What are they singing?

They point out the barriers which divide life into sections. They unmask the witches who enslave the newborn. They escape from a world divided into black and white. They upset the laws of gravity and of space. They attain a new reality of the mind. They "go on trips".

UNE CREATION COLLECTIVE

Est-ce une mode? Depuis quelque temps, le terme de "réalisation collective" apparaît souvent sur les affiches des théâtres et dans les articles des théoriciens. Il recouvre des réalisations très diverses, mais toutes font état des mêmes tendances, des mêmes recherches.

Il s'agit d'abord de se libérer des contraintes excessives que l'auteur, la mise en scène, le déploiement de la technique faisaient parfois peser sur l'expression individuelle et les capacités créatrices du comédien. Celui-ci revendique une place plus essentielle dans le jeu du théâtre. Il se révolte contre la condition d'exécutant où la tradition le confinait. Le théâtre est toutefois un art qu'on ne pratique pas seul. Il s'agira donc d'utiliser au maximum la dynamique du groupe. Considéré comme une entité vivante, ayant son rythme, son histoire, ses besoins, le groupe, loin d'écraser l'individu, le met en état d'interrogation, de contestation à l'égard de lui-même et à l'égard du monde qui l'entoure. De cette provocation continuelle doit naître une voix, parfois un cri significatifs. Significatifs de quoi? De la vie présente, des problèmes de chacun, des désirs ou des utopies nécessaires, de l'inquiétude ou du bonheur possible. Pour des comédiens, ce cri prend des formes spectaculaires. Délaissant momentanément la pièce toute faite, l'expression dramatique évolue avec liberté du chant au dialogue, de la danse à la pantomime, du monologue au chœur. Elle est sujette au hasard. Elle accepte l'incohérence comme une chose naturelle. Elle cherche moins la logique du discours que la vérité et la spontanéité du jeu.

A COLLECTIVE PRODUCTION

Is it a fashion? For some time now the expression "collective production" has often been seen on theatre playbills and in articles by theorists. Although types of production vary greatly, they all illustrate the same tendencies, the same quests.

The first objective is to free oneself from the excessive constraints sometimes imposed on the individuality and creative capacity of the actor by the author, the director, and the techniques employed. An actor wants to play an essential role in the life of the theatre, and rebels against being simply a performer, a condition to which tradition has hitherto confined him.

Since theatre is an art that one cannot practice alone, group dynamics must be fully utilized. Considered as a living entity having its own rhythm, its own history, its own needs, the group, far from crushing the individual, sets him to questioning everything and debating with himself and with the world around him. As a result of such constant stimulation a voice is generated, occasionally a significant cry.

Significant of what? Of contemporary life, of everyone's problems, of necessities or utopias, of anxiety or of possible happiness. For actors, such a cry has spectacular significance. Immediately abandoning the ready-made play, dramatic expression evolves freely in song and in dialogue, in dance and pantomime, in monologue and in chorus. It is swayed by chance: it accepts incoherence as natural; it seeks to find truth and spontaneity rather than logic.

CHANSON DE L'AMOUR

(chant très large — un peu liturgique — polyphonie sans nuances)

Un amour immense
Plus grand que le monde
Plus haut que les arbres
Plus lourd que la pierre

Un amour étrange
Inconnu des hommes
Une langue neuve
Dans des bouches vierges

Un amour subtil
Comme une chair vive
Un amour luisant
Comme une peau tiède

Un corail de mer
Un ruisseau de feu
Un nuage noir
Qui crève en averse

Un amour-regard
Un amour-caresse
Un amour-parole
Un amour-silence

Un amour tenace
Exigeant et nu
Masques arrachés
Barrières détruites

Un amour qui joue
Un amour qui lutte
Qui crache la honte
Et crie: liberté

Un amour cruel
Poignard ou grenade,
Rouge comme l'ange
Exterminateur

Un amour énorme
Qui remue le monde
Et bâtit le ciel
A sa seule image.

Un amour-tempête
Un amour-jardin
Un amour de fer
De roche et de terre

Une fleur d'amour
Qui trouble et qui pique
Un buisson d'amour
Où le vent s'engouffre

Un lit de tendresse
Et de cris perdus
De vice et de joie,
De sommeils vainqueurs

Une ombre d'amour
Déchirant la nuit
Un germe d'amour
Crevant tous les sables

Un amour d'orgueil
Et de désespoir
D'homme abandonné
Et d'enfant rageur

LA FONDATION DU THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE

Prés. du Bureau des gouverneurs M^e Claude Ducharme, cr

Direction générale:

Jean-Louis Roux Directeur artistique

James de B. Domville Directeur administratif

Administrateur Lucien Allen

Publicitaire Thérèse Arbic

Les Jeunes Comédiens du TNM expriment leurs remerciements à
Air Canada et General Motors.

La tournée 1969-70 des Jeunes Comédiens du TNM est subventionnée par le Conseil
des Arts du Canada.

La tournée 1969-70 des Jeunes Comédiens du TNM, une production du Théâtre du
Nouveau Monde, est organisée par le Centre national des Arts dans la région de la
Capitale fédérale, et dans neuf des dix provinces du Canada. Dans le Québec, la tournée
est organisée par le TNM.